- Jug. 8:24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים גְּדֵעוֹן אֶשְׂאֵלָה מִכֶּם שְׂאֵלָה וּתְנוּנִי אִישׁ גִּזְוֹם שְׂלָלוּ כִּי־נִזְמִי וְזָהַב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֲלִים הֵם:
- JgB 8:24 καὶ εἶπεν Γεδεων πρὸς αὐτούς **Αἰτήσομαι** παρ' ὑμῶν **αἴτημα** [Alex **αἴτησιν**] καὶ δότε μοι ἀνὴρ ἐνώπιον τῶν σκύλων αὐτοῦ· ὅτι ἐνώτια χρυσᾶ πολλὰ ἦν αὐτοῖς, ὅτι Ἰσμηλίται ἦσαν.
- Jug. 8:22 Et les hommes d'Israël ont dit à Guide'ôn : Régis-nous (...) ÷ car tu nous as sauvés de la main de Midîâne (...)
- Jug. 8:24 Et Guide'ôn leur a dit: Je vous **demanderais** une **demande** : donnez-moi chacun un anneau de vos dépouilles {= votre butin} ÷ — (les vaincus) avaient en effet des [A *de nombreux*] anneaux d'or, car c'étaient des Ishm'a'elites.
- 1Sm. 1:17 וַיַּעַן עֲלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאַל־הִי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שְׂאֵלְךָ אֲשֶׁר שְׂאֵלְתָּ מֵעַמּוֹ:
- 1Sm. 1:17 καὶ ἀπεκρίθη Ἡλι καὶ εἶπεν αὐτῇ Πορεύου εἰς εἰρήνην· ὁ θεὸς Ἰσραηλ δώη σοι πᾶν **αἴτημά** σου, ὃ **ἠήτησω** παρ' αὐτοῦ.
- 1Sm. 1:15 Et 'Hannâh a répondu et elle a dit : Non, mon seigneur, je suis une femme au souffle dur [*pour qui le jour* {= la vie} *est dur*], moi, et je n'ai bu ni vin, ni boisson forte [*enivrante*] ÷ et je répandais {= épanchais} [*répands* {= épanche}] mon âme devant YHVH (...)
- 1Sm. 1:17 Et 'Eli a répondu et il [*lui*] a dit : Va en paix ! ÷ et que le Dieu d'Israël te donne **ta** [*≠ toute*] **demande** que tu lui as **demandée** !
- 1Sm. 1:27 אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלֵּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־שְׂאֵלְתִּי אֲשֶׁר שְׂאֵלְתִּי מֵעַמּוֹ:
- 1Sm. 1:28 וְגַם אֲנֹכִי הִשְׂאֵלְתִּיחֹו לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה:
- 1Sm. 1:27 ὑπὲρ τοῦ παιδαρίου τούτου προσηυξάμην, καὶ ἔδωκέν μοι κύριος τὸ **αἴτημά** μου, ὃ **ἠήτησάμην** παρ' αὐτοῦ·
- 1Sm. 1:28 κἀγὼ κίχρῳ αὐτὸν τῷ κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας, ἃς ζῆ αὐτός, **χρήσιν** τῷ κυρίῳ.
- 1Sm. 1:25 [LXX ≠ *et Anna, la mère du petit-enfant, s'est avancée vers Eli*].
- 1Sm. 1:26 Et elle a dit : Je t'en prie, [*≠ (Ecoute)-moi*], [TM mon] seigneur ! Aussi vrai que tu vis, [TM mon] seigneur, je suis la femme qui se tenait-là près de toi ici, priant YHVH.
- 1Sm. 1:27 C'est pour ce garçon-ci [*petit-enfant-ci*] que je priais ÷ et YHVH m'a donné {= accordé} ma **demande** que je lui ai **demandée**.
- 1Sm. 1:28 Et, MOI aussi {= à mon tour}, j'en ai fait un (objet de) **demande** à / pour YHVH ¹ [*≠ je le prête° au Sgr*], tous les jours qu'il vivra : il sera **demandé** à / pour YHVH [*≠ en fonction pour le Sgr*] ÷ TM + [et, là, ils se sont prosternés devant YHVH].

¹ « La préposition hébraïque utilisée ici peut avoir les deux sens, l'ambiguïté doit être voulue. Par ailleurs, il est remarquable qu'en 1:28, le participe passif du mot "demander" soit utilisé pour parler de Samuel; en effet, c'est le nom de Saül (Sha'oul) ! L'auteur semble même avoir employé une tournure possible mais inhabituelle en hébreu (participe du verbe être) de manière à faire apparaître ce nom. Pour lui, le vrai "demandé", c'est Samuel. Saül aussi en sera un, mais le peuple en fera la demande dans son propre intérêt, et même contre Dieu (8:5,7). » (A. WENIN)

- 1Rs. 3: 5 בְּגִבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בְּחִלּוֹם הַלַּיְלָה
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מָה אֶתְּן לָךְ:
- 3Rs. 3: 5 καὶ ὤφθη κύριος τῷ Σαλωμων ἐν ὕπνῳ τὴν νύκτα,
καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Σαλωμων **Αἴτησαί** τι **αἴτημα** **σαυτῷ**.
- 1Rs. 3: 5 [TM A Guibe'ôn,] YHVH a été vu de Shelomoh dans un songe [(son) sommeil], la nuit ÷
et Dieu a dit : **Demande ce que je dois te donner** [une **demande pour toi**].
- 3Rs. 12:24d καὶ ἤκουσεν Ιεροβοαμ ἐν Αἰγύπτῳ ὅτι τέθνηκεν Σαλωμων,
καὶ ἐλάλησεν εἰς τὰ ὦτα Σουσακιμ βασιλέως Αἰγύπτου λέγων
'Ἐξαπόστειλόν με καὶ ἀπελεύσομαι ἐγὼ εἰς τὴν γῆν μου·
καὶ εἶπεν αὐτῷ Σουσακιμ **Αἴτησαί** τι **αἴτημα** καὶ δώσω σοι.
- 1Rs. 12:24d *Et Jéroboam a entendu en Egypte que Salomon était mort
et il a parlé aux oreilles de Sousakim, roi d'Egypte, en disant :*
*(R)envoie-moi et j'irai dans ma terre
et Sousakim lui a dit : **Demande une demande** et je te donnerai.*
- Esther 5: 3 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה
וּמַה־בְּקִשְׁתְּךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וַיִּנָּתֶן לָךְ:
- Esther 5: 3 καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Τί **θέλεις**, Εσθηρ,
καὶ τί σοῦ ἐστὶν τὸ **ἀξίωμα**;
ἕως τοῦ ἡμίσεος τῆς βασιλείας μου καὶ ἔσται σοι.
- Esther 5: 3 Et le roi [TM lui] a dit : Qu'as-tu, reine 'Esther [*Que veux-tu, Esthèr*] ? ÷
Et quelle est ta **requête** ?
Quand ce serait la moitié du royaume, elle te sera accordée.
- Esther 5: 6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־שְּׂאֵלְתְּךָ וַיִּנָּתֶן לָךְ
וּמַה־בְּקִשְׁתְּךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשׂ:
וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלְתִי וּבְקִשְׁתִּי:
אִם־מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ
וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׂאֵלְתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת־בְּקִשְׁתִּי
יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֵן אֶל־הַמִּשְׁתֵּה אֲשֶׁר אַעֲשֶׂה לָהֶם
וּמִחֵר אַעֲשֶׂה כְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ:
- Esther 5: 6 ἐν δὲ τῷ πότῳ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Εσθηρ
Τί ἐστὶν, βασίλισσα Εσθηρ; καὶ ἔσται σοι ὅσα **ἀξιοῖς**.
- Esther 5: 7 καὶ εἶπεν Τὸ **αἴτημά** μου καὶ τὸ **ἀξίωμά** μου·
- Esther 5: 6 Et le roi a dit à 'Esther, lors du festin [TM+ du vin]
Quelle est ta **demande**, reine 'Esther, et elle te sera donnée {= accordée} ÷
LXX ≠ [*Qu'est-ce, reine Esther? (Parle) et tout ce que tu **requéreras** sera pour toi !*]
TM & S+ [et quelle est ta **requête**? jusqu'à la moitié du royaume et ce sera fait.]
- Esther 5: 7 Et 'Esther a répondu et elle a dit ÷ Ma **demande** et ma **requête**...
- Est 5: 8 Si j'ai trouvé grâce aux yeux du roi,
TM & S+ [et s'il plaît au roi de me donner {= m'accorder} ma **demande**
et de faire {= d'accomplir} ma **requête**] ÷
le roi viendra [*demain*] et {= avec} au festin que je ferai {= préparerai} pour eux,
et demain je ferai selon la parole du roi [*je ferai de même*].

Esther 7: 2

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מִה־שָּׂאלְתְּךָ אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה וְתַנְתֵּן לִּי
וּמִה־בְּקִשְׁתְּךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשׂ:

Esther 7: 3

וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה וַתֹּאמֶר
אִם־מְצָאֵתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב
תַּנְתֵּן־לִי נַפְשִׁי בְּשִׂאלְתִּי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִּי:

Esther 7: 2 εἶπεν δὲ ὁ βασιλεὺς Ἐσθηρ τῇ δευτέρᾳ ἡμέρᾳ ἐν τῷ πότῳ

Τί ἐστίν, Ἐσθηρ βασίλισσα, καὶ τί τὸ αἴτημά σου καὶ τί τὸ ἀξίωμα σου;
καὶ ἔστω σοι ἕως τοῦ ἡμίσεος τῆς βασιλείας μου.

Esther 7: 3 καὶ ἀποκριθεῖσα εἶπεν Εἰ εὕρον χάριν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως,

δοθήτω ἡ ψυχὴ μου τῷ αἰτήματί μου καὶ ὁ λαός μου τῷ ἀξιώματί μου·

Esther 7: 1 Et le roi et Hâmân sont allés boire avec la reine ‘Ësther.

Esther 7: 2 Et le roi a dit à ‘Ësther, [TM aussi encore] en ce second jour, lors du festin [TM+ du vin] :

Quelle est ta demande, reine ‘Ësther, et elle te sera donnée {= accordée} ÷
et quelle est ta requête? jusqu'à la moitié du royaume et ce sera fait.

LXX ≠ [Qu'est-ce, reine Esther? Et quelle est ta demande et ta requête ?

Il en sera (ainsi) pour toi jusqu'à la moitié de mon royaume]

Esther 7: 3 Et la reine ‘Ësther a répondu et elle a dit :

Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi [aux yeux du roi], [TM+ et si (cela paraît) bon au roi]

÷

que me soit accordée ma vie : telle est ma demande,

et mon peuple : telle est ma requête.

Esther 7: 4 Car nous avons été vendus, moi et mon peuple, pour être anéantis, tués, perdus ...

- Ps. 20: 5 וַיְתֵן לָהּ כָּל־בְּבָרָה וְכָל־עֲצָתָהּ יְמַלֵּא:
- Ps. 20: 6 בְּרִישׁוֹעָתָהּ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל יְמַלֵּא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתָיָהּ:
- Ps. 19: 5 δῶή σοι κατὰ τὴν καρδίαν σου
καὶ πᾶσαν τὴν βουλὴν σου πληρώσαι.
- Ps. 19: 6 ἀγαλλιασόμεθα ἐν τῷ σωτηρίῳ σου
καὶ ἐν ὀνόματι θεοῦ ἡμῶν μεγαλυνησόμεθα.
πληρώσαι κύριος πάντα τὰ αἰτήματά σου.
- Ps. 20: 2 Que YHVH t'exauce au jour de la détresse (...)
- Ps. 20: 5 Qu'il te donne selon ton cœur ÷ et, tous tes desseins, qu'il les accomplisse.
- Ps. 20: 6 Puisseons-nous crier-de-joie pour ton salut {= délivrance / victoire}
et lever l'étendard au Nom de notre Dieu ! ÷
- Ps 19: 6 [*Nous exulterons de ton salut°
et nous nous magnifierons dans le Nom de notre Dieu !*]
Que YHVH accomplisse toutes tes demandes !
- Ps. 37: 4 וַיַּתְּעֵנִי עַל־יְהוָה וַיִּתֵּן־לִי מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי:
- Ps. 36: 4 κατατρώφησον τοῦ κυρίου,
καὶ δώσει σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου.
- Ps. 37: 4 Mets tes délices en YHVH ÷
et il te donnera les demandes de ton cœur.
- Ps. 106:15 וַיִּתֵּן לָהֶם שְׂאֲלוֹתָם וַיִּשְׁלַח רִזּוֹן בְּנַפְשָׁם:
- Ps. 105:15 καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἴτημα αὐτῶν
καὶ ἐξάπεστειλεν πλησμονὴν εἰς τὰς ψυχὰς αὐτῶν.
- Ps. 106:14 Et ils ont désiré un désir {= été pris de convoitise} au désert ÷
et ils ont mis Dieu à-l'épreuve dans la steppe [*la (terre) sans-eau*].
- Ps. 106:15 Et il leur a donné (l'objet de) leur demande ÷
et il a envoyé la consommation [*la satiété*] dans leur âme.
- Ps Sal.6: 6 καὶ πᾶν αἴτημα ψυχῆς ἐλπιζούσης πρὸς αὐτὸν ἐπιτελεῖ ὁ κύριος·
εὐλογητὸς κύριος ὁ ποιῶν ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ.
- PsSal. 6: 6 *Et la demande de l'âme qui espère en lui, le Seigneur l'accomplit ;
Béni soit le Seigneur qui fait miséricorde à ceux qui l'aiment dans la vérité !*

Dan. 6: 8 אֲתִיעֲמוּ כָּל־סָרְכֵי מַלְכוּתָא סִגְנִיא וְאַחַשְׁדַּרְפָּנִיא הַדְּבָרִיא וּפְחֻתָא
 לְקִיּוּמָהּ קָיָם מְלָכָא וּלְתַקְפָּהּ אֶסְרָא
 דִּי כָּל־דִּי־בִבְעָה בָּעוּ מִן־כָּל־אֱלֹהֵי וְאַנְשֵׁי עַד־יוֹמִין תְּלָתִין
 לְהֵן מִנְדָּ מְלָכָא יְתַרְמָא לְגַב אַרְיֻתָא:

Dn θ 6: 8 συνεβουλεύσαντο πάντες οἱ ἐπὶ τῆς βασιλείας σου
 στρατηγοὶ καὶ σατράπαι, ὕπατοι καὶ τοπάρχαι
 τοῦ στήσαι στάσει βασιλικῇ καὶ ἐνισχύσαι ὀρισμὸν,
 ὅπως ὅς ἂν αἰτήσῃ αἴτημα παρὰ παντὸς θεοῦ καὶ ἀνθρώπου
 ἕως ἡμερῶν τριάκοντα
 ἀλλ' ἢ παρὰ σοῦ, βασιλεῦ, ἐμβληθήσεται εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων·

Dan. 6: 8 Ὅρισμὸν καὶ στάσιν ἐστήσαμεν
 ὅτι πᾶς ἄνθρωπος, ὅς ἂν εὔξῃται εὐχὴν ἢ ἀξιώσῃ ἀξιωμα-
 τι παρὰ παντὸς θεοῦ ἕως ἡμερῶν τριάκοντα
 ἀλλ' ἢ παρὰ Δαρείου τοῦ βασιλέως,
 ριφήσεται εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων.

Dan. 6: 8 Ils ont tenu-conseil,
 tous les chefs du royaume[θ *tous ceux de ton royaume*],
 préfets et satrapes, familiers et gouverneurs
 θ ≠ [*stratèges et satrapes, hauts-magistrats et toparques*],
 pour que le roi édicte un édit [θ à revoir]
 et mette en vigueur une interdiction [θ à revoir] :
 quiconque, pendant trente jours,
 adressera une prière [θ *demandera une demande*] à un dieu ou à un homme
 sauf à toi [θ *ô roi*],
 LXX ≠ [*qui vouera un vœu ou présentera une requête à tout dieu pendant trente jours*
sauf à Darius, le roi],
 sera jeté dans la fosse [*citerne / fosse*] aux lions.

- Dan. 6:13 בְּאֲדִין קָרְיָבוּ וְאָמְרִין קְדָם־מֶלֶכָּא עַל־אַסְרָא מֶלֶכָּא
הָלָא אַסְרָא רְשָׁמְתָּ דִּי כָּל־אַנְשֵׁי דִּי־בִּיעָה מִן־כָּל־אַלֹּהִי וְאָנְשֵׁי
עַד־יוֹמִין תְּלָתִין לָהֶן מִנְּךָ מֶלֶכָּא יִתְרַמָּא לְגֹב אַרְיֹתָא
עֲנֵה מֶלֶכָּא וְאָמַר יִצְיָבֵא מִלְּתָא כְּדַת־מְדִי וּפְרָס דִּי־לָא תַעֲבָד:
- Dn θ 6:13 καὶ προσελθόντες λέγουσιν τῷ βασιλεῖ
Βασιλεῦ, οὐχ ὄρισμὸν ἔταξας ὅπως
πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἂν αἰτήσῃ παρὰ παντὸς θεοῦ καὶ ἀνθρώπου αἴτημα
ἕως ἡμερῶν τριάκοντα
ἀλλ' ἢ παρὰ σοῦ, βασιλεῦ,
ἐμβληθήσεται εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων;
καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς Ἀληθινὸς ὁ λόγος,
καὶ τὸ δόγμα Μήδων καὶ Περσῶν οὐ παρελεύσεται.
- Dan. 6:13 τότε οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐνέτυχον τῷ βασιλεῖ καὶ εἶπαν
Δαρεῖε βασιλεῦ, οὐχ ὄρισμὸν ὠρίσω
ἵνα πᾶς ἄνθρωπος μὴ εὐξῆται εὐχὴν μηδὲ ἀξιώσῃ ἀξίωμα παρὰ παντὸς θεοῦ
ἕως ἡμερῶν τριάκοντα
ἀλλὰ παρὰ σοῦ, βασιλεῦ·
εἰ δὲ μή, ῥιφήσεται εἰς τὸν λάκκον τῶν λεόντων;
ἀποκριθεὶς δὲ ὁ βασιλεὺς εἶπεν αὐτοῖς Ἀκριβῆς ὁ λόγος, καὶ μενεῖ ὁ ὄρισμός.
- Dan. 6:13 Alors ils se sont approchés et ont dit devant le roi [θ *Et, s'avançant, ils ont dit au roi*],
LXX ≠ [*Alors ces hommes-là se sont adressés au roi et ils ont dit*][TM+ au sujet de l'interdiction royale] :
[θ *ô roi*] N'as-tu pas écrit une interdiction selon laquelle,
LXX ≠ [*Roi Darius, ne t'es-tu pas obligé par une obligation*]
tout homme, qui, pendant trente jours,
demanderait [θ *demanderait* à] quelque dieu ou homme [θ + *une demande*]
LXX ≠ [*aucun homme ne vouerait un vœu ni ne présenterait une requête à aucun dieu*]
autre que toi, ô roi,
sera jeté [*sous peine d'être jeté*] dans la fosse [*citerne / fosse*] aux lions ?
et le roi a pris la parole et a dit : Certaine est la chose
selon la loi des Mèdes et des Perses, qui est irrévocable.
- Dan. 6:14 בְּאֲדִין עָנּוּ וְאָמְרִין קְדָם מֶלֶכָּא
דִּי דְנִיְאֵל דִּי מִן־בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד
לֹא־שָׁם עַל־יְדֵךָ [עַל־יְדֵךָ] מֶלֶכָּא טַעַם וְעַל־אַסְרָא דִּי רְשָׁמְתָּ
וְזִמְנִין תְּלָתָהּ בְּיוֹמָא בְּעֹתָהּ:
- Dn θ 6:14 τότε ἀπεκρίθησαν καὶ λέγουσιν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως
Δανιηλ ὁ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῆς αἰχμαλωσίας τῆς Ἰουδαίας
οὐχ ὑπετάγη τῷ δόγματί σου περὶ τοῦ ὀρισμοῦ, οὐ ἔταξας,
καὶ καιροὺς τρεῖς τῆς ἡμέρας αἰτεῖ παρὰ τοῦ θεοῦ αὐτοῦ τὰ αἰτήματα αὐτοῦ.
- Dan. 6:14 Alors, ils ont pris la parole [θ *répondu*] et ont dit devant le roi :
Dânî-'El, un [θ*des fils*] des déportés de Juda,
n'a pas tenu compte de toi, ô roi, de ton édit ni de l'interdiction que tu as écrite ÷
et, à trois temps [θ *moments*] du jour,
il prie sa prière [θ *demande* à son Dieu ses *demandes*].
- Dan. 6:14 καὶ εἶπαν Ἴδου εὔρομεν Δανιηλ τὸν φίλον σου
εὐχόμενον καὶ δεόμενον τοῦ προσώπου τοῦ θεοῦ αὐτοῦ τρεῖς τῆς ἡμέρας.
- Dan. 6:14 [*et ils ont dit : Voici, nous avons trouvé Daniel, ton Ami,*
LXX (*en train de*) *prier* et de *supplier* la Face de son Dieu, trois fois par jour].

αἴτημα demande

Luc 23:23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλας αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι,
καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν.

Luc 23:24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν·

Luc 23:22 Et pour la troisième fois, (Pilatus) leur a dit :

Quel mal a donc fait cet homme ?

Je n'ai rien trouvé en lui qui mérite la mort.

Je le relâcherai donc, après l'avoir corrigé.

Luc 23:23 Mais eux le pressaient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié ;
et leurs clameurs gagnaient en force.

Luc 23:24 Et Pilatus a prononcé qu'il fût fait droit à leur demande.

Phil. 4: 6 μηδὲν μεριμνᾶτε,

ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας
τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν.

Phil. 4: 6 Ne vous inquiétez de rien ;

mais en toute chose,

par la prière et la supplication / intercession avec (pénétrées d'?) action-de-grâces,

vos demandes, faites (les) connaître à Dieu.

1 Jn 5:14 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν,
ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν.

1 Jn 5:15 καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἐὰν αἰτώμεθα,
οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.

1 Jn 5:14 Et telle est l'assurance que nous avons auprès de Lui :

si nous demandons quelque chose selon sa volonté [≠ son Nom], Il nous écoute.

1 Jn 5:15 Et si nous savons qu'Il nous écoute en tout ce que nous demandons,

nous savons que nous avons les demandes que nous Lui avons demandées.